

LA OTRA ORILLA.

1^{er} encuentro sobre culturas contemporáneas.

TURQUÍA. "MIENTRAS TODO ESTO OCURRE".

Del 11 al 16 de noviembre.

¿Por qué lo que nos parece tan cercano, como el sueño de una escapada en un largo fin de semana, puede ser tan desconocido? Estambul, más allá de sus piedras y del peso de la historia, de la complejidad de sus ansias de modernización y del auge de un Islam nunca unívoco, posee una cultura contemporánea viva, plural y con un marcado carácter social.

El Centro Huarte a través de "Mientras todo esto ocurre", que se celebrará del 11 al 16 de noviembre, propone establecer un diálogo frente a lo complejo a través del arte y la creatividad. Fotografía, vídeo, performance, música, cine, literatura y el diseño más innovador darán vida al primer gran Encuentro con la Cultura Turca Contemporánea.

Un proceso que puede abrir una nueva perspectiva para el público y para artistas de Estambul y Navarra, que, como afirma Beral Madra, comisaria del Encuentro, "podrán comprender las aspiraciones y formas de hacer arte del otro, encontrar similitudes y diferencias". Conocerse, compartir, crear y sentir, de una a otra orilla.

Huarte

Centro de Arte
Contemporáneo

Arte Garaikideko
Zentroa

Con la colaboración de:



> 11 DE NOVIEMBRE. MARTES.

18:00. Apertura oficial del Encuentro.

18:30. "El arte y la cultura actual en Estambul". Presentación de Beral Madra, comisaria del Encuentro.



Beral Madra, comisaria y crítica turca, directora del prestigioso BM Contemporary Art Center desde 1984, es la creadora desde septiembre de 2007 del BM-Suma, una nueva e innovadora plataforma independiente para el arte y la cultura contemporánea en Estambul.

Madra, que a finales de los años 90 fue coordinadora de la primera (1987) y segunda Bienal de Estambul (1989), ha comisariado las exposiciones de artistas turcos en las numerosas ediciones de la Bienal de Venecia. Desde 1984 ha organizado exposiciones tanto de artistas locales como internacionales en el centro que dirige y en otros espacios oficiales de Estambul.

Beral Madra es, además, representante de la Istanbul Scholarship of Berlin Senate desde 1995. Es fundadora y consejera artística del Dişbakır Art Centre y miembro fundador y presidente del AICA, Turquía. Entre sus recientes exposiciones como comisaria pueden destacarse Check in Europe, European Patent Office (Munich 2006); Neighbours in Dialogue, (Estambul 2007); Sarajevo 2008 y Captivated by Bakhchesaray (Crimea 2008) como co-comisaria.

19:30-20:30. Videoist con Ferhat Satıcı.



Selección de obras de la iniciativa independiente de videoarte Videoist que ofrecen un lenguaje visual innovador por parte de unos artistas que abogan por mantener una actitud alternativa al mercado convencional del arte. Ferhat Satıcı fundó Videoist junto con Hülya Özdemir en 2003 y actualmente es profesor del Departamento de Bellas Artes de la Universidad de Marmara.

> 12 DE NOVIEMBRE. MIÉRCOLES.

18:00-18:30. Table: Mobile Art Space con Vahit Tuna.



Vahit Tuna, diseñador y artista, presenta su "table: mobile art space": un espacio alternativo que puede tener diversos usos y puede ser constantemente transformado por los artistas invitados.

La mesa fue diseñada para confrontar las nuevas relaciones entre el arte y Estambul desde los años noventa, en una etapa de interés inversor de las compañías multinacionales y de apertura de numerosos museos privados. A lo largo de dos días se expondrán fotografías de trabajos de Vahit Tuna.

18:45-19:30. Topografías de bodas con Nermín Saybasili.



Nermín Saybasili, crítica de arte e investigadora de la cultura visual turca, examinará lo que denomina "topografías de bodas". A partir de fotografías de enlaces matrimoniales se muestra cómo Estambul yuxtapone múltiples y diversas identidades culturales, modos de vida y formas de apropiación de los espacios urbanos, en contraposición a la ideología dominante que insiste en la representación exclusiva de la nación-estado en un espacio público, reprimiendo las diferencias.

> 13 DE NOVIEMBRE. JUEVES.

17:30-18:00. Conferencia sobre la música contemporánea turca por Erdem Cologlu.



Erdem Cologlu, prestigioso músico y director, realizará un recorrido por la música turca, ofreciendo ejemplos de su evolución a través de obras muy recientes. También abordará la producción musical después de la década de 1950 y de las técnicas modernistas.

18:30-19:00. Concierto y presentación de Zeynep Gedizlioglu.



Compositora turca cuyas melodías acústicas y electroacústicas giran en torno a la idea del conflicto. Se plantea como objetivo establecer una conexión orgánica basada en una necesidad causal entre el principio general del conflicto y los elementos formales/gestuales de las obras. Dicha conexión transforma cada pieza en un organismo vivo, móvil y parlante.



El concierto será interpretado por el **Cuarteto Gedizlioglu** formado por: ANNA PRZYLECKA - VIOLÍN, ANNA DOBREVA - VIOLÍN, JERZY WOJTVSIK - VIOLA y TOMASZ PRZYLECKI - VIOLONCHELO, integrantes todos ellos a su vez de la **Orquesta Sinfónica de Navarra**, que durante los meses previos han estudiado y trabajado una pieza de la compositora preparada para este evento.

19:30-20:00. Başak Dilara Özdemir.



Joven compositora y pianista, presentará su obra y la del prestigioso compositor Özkan Manav como acercamiento a la música contemporánea turca.

20:15-21:15. Performance de Ilyas Odman.



Bailarín y coreógrafo y creador del Undernine Dance And Movement, una de las principales compañías de danza moderna de Turquía. Odman presentará una de sus últimas performances. Su obra analiza la posibilidad o imposibilidad de que exista un "cuerpo desnudo". Para lograrlo, el cuerpo ha sido sometido a extremos riesgos físicos. La "identidad" surge del riesgo. Este temor puede verse como una resistencia "política" contra el "enfoque modernista/occidental" que considera que la experiencia intelectual es más determinante que la física.

> 14 DE NOVIEMBRE. VIERNES.

19:00-19:30. Fotografía de Sitki Kösemen.



Arquitecto, videoartista y fotógrafo hablará de su obra y mostrará un vídeo documental. Kösemen desarrolla su labor profesional como arquitecto de viviendas y desarrollo de proyectos y lo compagina con la fotografía y el vídeo. Entre sus últimos trabajos, destacan "Best Wishes", un libro para niños sin hogar o "Tell me Estambul", exposición monográfica para el Parlamento Europeo. Exhibición de sus fotografías a lo largo de dos días.

20:00-20:30. Gül Ilgaz.



Artista y activista social que emplea fotografía y vídeo como soporte para crear una obra con un fuerte componente autobiográfico. Ilgaz ha ideado y coordinado además un proyecto artístico-social en una población turca llamada Gölyazi. Presenta sus últimas obras y el trabajo realizado en Gölyazi.

20:30-21:30. Videoshow.

> 15 DE NOVIEMBRE. SÁBADO.

19:00-19:45. Introducción a la literatura turca con Necmiye Alpay.



Escritora, traductora, editora de prensa y crítica, Alpay se centrará en las principales tendencias del proceso de modernización de la literatura turca, desde Yahya Kemal Beyatli hasta Nazim Hikmet, buen amigo de Pablo Neruda; desde los didácticos escritores de ficción nacionalistas a Orhan Pamuk; desde las pocas poetisas otomanas, que escribían bajo seudónimos masculinos, hasta la actual proliferación de escritoras.

20:00-20:45. Lectura de Perihan Mağden.



Perihan ha escrito novela, poesía, relatos y trabaja como periodista. Demandada por el gobierno turco por su relato de las prácticas estatales, ha escrito una novela, "Two Girls" (2005) que fue un gran éxito y recibió una gran acogida en su versión inglesa. Acaba de adaptarse al cine. Perihan Mağden hablará sobre qué significa ser mujer escritora en Turquía.

21:00-22:00. Performance de Nezaket Ekici.



Artista de performance de reconocido prestigio internacional, Nezaket es discípula de Marina Abramovic y su obra se ha mostrado en festivales internacionales, galerías y eventos de todo el mundo, entre ellos la Bienal de Venecia. En 2008, fue invitada por Estambul, capital europea de la cultura en 2010, a participar en la Expo de Zaragoza. Ekici recrea la vida diaria presentada con sensibilidad teatral o con la belleza de una escultura minimalista.

> 16 DE NOVIEMBRE. DOMINGO.

16:00-16:45. Reciclando vida, reciclando poesía con Meltem Ahiska.



Meltem Ahiska, poetisa, comisaria y profesora de sociología, ofrecerá algunos ejemplos de la poesía turca moderna para reflejar su potencial alternativo de revelar los tiempos, lugares, sentidos subterráneos, es decir, vidas que ponen en duda en el contexto social y político. Un potencial que puede generar un espíritu de comunidad inesperado.

17:00-18:30. Mesa redonda Estambul-Huarte, escritores y académicos con la participación de Necmiye Alpay, Perihan Mağden y Meltem Ahiska.



19:00-20:00. Objetos de diseño por Erdem Akan.



Diseñador de productos, jefe de diseño, comisario de exposiciones, profesor y cofundador de Maybedesign Studio (Estambul/Viena). Expondrá cómo en la última década, el diseño turco ha avanzado con gran rapidez, no sólo en calidad sino en cantidad de diseñadores y objetos. Pero, ¿podemos hablar de una "escuela de diseño turca" como lo hacemos con la italiana, holandesa o japonesa?